



PISTOLA DE SOLDAR / SALDATORE A PISTOLA PLP 100 A1

(ES)

PISTOLA DE SOLDAR

Instrucciones de utilización y de seguridad

(PT)

PISTOLA DE SOLDAR

Instruções de utilização e de segurança

(DE) (AT) (CH)

LÖTPISTOLE

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

(IT) (MT)

SALDATORE A PISTOLA

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

(GB) (MT)

SOLDERING GUN

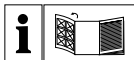
Operation and Safety Notes

IAN 71921

(ES)

(IT)

(PT)



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

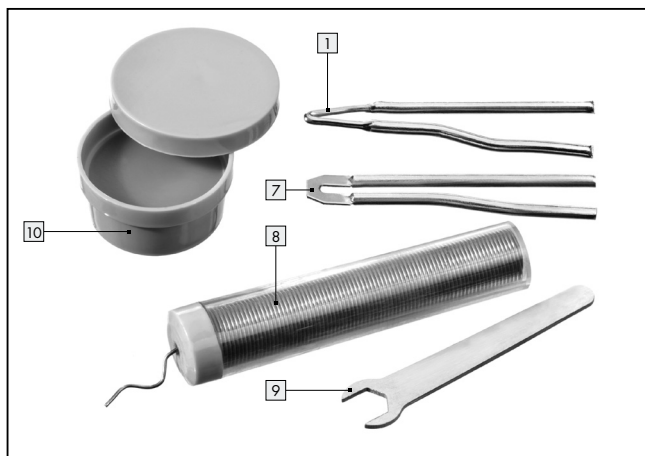
GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	5
IT/MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	19
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	33
GB/MT	Operation and Safety Notes	Page	47
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	61



Introducción

Uso correcto.....	Página 7
Descripción de las piezas.....	Página 8
Volumen de suministro.....	Página 8
Datos técnicos.....	Página 8

Advertencias de seguridad

1. Lugar de trabajo.....	Página 9
2. Seguridad eléctrica.....	Página 10
3. Seguridad de las personas	Página 11
4. Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas	Página 12
Accesorios originales y adicionales	Página 13

Puesta en funcionamiento

Conexión y desconexión	Página 13
Cambiar cabezal de soldadura.....	Página 14

Limpieza y mantenimiento.....

Página 14

Asistencia.....

Página 15

Garantía

Página 15

Desecho del producto

Página 16

Declaración de conformidad /

Fabricante.....

Página 17

En estas instrucciones de uso / en el aparato se utilizan los siguientes pictogramas:



¡Lea las instrucciones de uso!



¡Siga las indicaciones de prevención y seguridad!



¡Tenga cuidado con las descargas eléctricas!
¡Peligro de vida!



¡Peligro de explosión!



¡Peligro de incendio!



¡Cuidado con las superficies calientes!



Voltios (Corriente alterna)



Vatio (Potencia efectiva)



Utilice mascarilla de respiración y protección contra el polvo, gafas protectoras, guantes de protección y ropa protectora.



¡Manténgase fuera del alcance de los niños!



¡Controle regularmente el buen estado del aparato, el cable de alimentación y la clavija!



¡Se prohíbe fumar!



¡Se prohíbe comer!



¡Se prohíbe beber!



¡Deseche el embalaje y el aparato respetando las normas de protección del medio ambiente!

Pistola de soldar PLP 100 A1

● **Introducción**



Familiarícese con las funciones del aparato antes de ponerlo en funcionamiento por primera vez e infórmese sobre su uso adecuado. Por favor, lea esmeradamente al respecto las siguientes instrucciones para el manejo. Guarde estas instrucciones esmeradamente y, dado el caso, páselas a terceros.

● **Uso correcto**

Este aparato está diseñado para trabajos de soldadura en el sector del bricolaje. Las soldaduras blandas se realizan a temperaturas por debajo de los 450 °C. Las correspondientes soldaduras tienen su temperatura de fusión en la franja de los 200 °C. Utilice el aparato únicamente de la forma descrita y para los usos indicados. Este aparato no ha sido diseñado para uso industrial. Cualquier otro uso o modificación de la máquina se considera como no adecuado y conlleva considerables peligros de accidente. El fabricante no se hace responsable de los daños derivados del uso indebido del aparato.

● Descripción de las piezas

- 1** Cabezal de soldadura
- 2** Tuerca de unión
- 3** Luz de posición de soldadura
- 4** Interruptor ON/OFF
- 5** Mango del aparato
- 6** Cable del aparato
- 7** Punta de corte
- 8** Soldadura de estaño
- 9** Llave de boca
- 10** Pasta de soldadura

● Volumen de suministro

- 1 pistola de soldar PLP 100 A1
- 1 maletín
- 2 cabezales de soldadura (1 punta de corte **7** previamente montado)
- 1 llave de boca
- 20 g de soldadura de estaño
- 10 g de pasta de soldadura
- 1 manual de instrucciones

● Datos técnicos

Tensión nominal: 230V~
Frecuencia: 50Hz

Potencia:	100 W
Temperatura máxima del cabezal de soldadura:	540 °C
Clase de protección:	II/□

ON máx. 12 s/OFF mín. 48 s



Advertencias de seguridad

- **¡ATENCIÓN!** El incumplimiento de las advertencias que se incluyen a continuación puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

1. Lugar de trabajo

- a) **Mantenga el lugar de trabajo limpio y ordenado.**

El desorden y los lugares de trabajo mal iluminados pueden provocar accidentes.

- b)  **No utilice el aparato en áreas potencialmente explosivas en las que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas

eléctricas producen chispas que podrían encender el polvo o los vapores.

- c)  **Mantenga a los niños y a otras personas alejados de la herramienta eléctrica cuando la esté utilizando.** Las distracciones pueden hacerle perder el control del aparato.

2. Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe debe ser el adecuado para la toma de corriente. No se debe modificar de ningún modo el enchufe del aparato. No utilice nunca adaptadores con los aparatos que están provistos de derivación a tierra.** Los conectores sin modificar y las tomas adecuadas reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Mantenga el aparato protegido de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en un aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- c) **Si es inevitable usar esta herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de corriente de defecto reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- d)  **No utilice el cable para otros fines, como para transportar o colgar el aparato o para tirar de la clavija de red al desenchufarlo.**

Mantenga el cable al resguardo del calor, del aceite, de los bordes afilados o de las piezas móviles del aparato. Los cables dañados o retorcidos aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) No ponga en funcionamiento el aparato si el cable de red o el enchufe están dañados.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Los cables de red dañados conllevan peligro de muerte por descarga eléctrica.
- f) Mantenga el cable de red alejado en todo momento del círculo de acción del aparato y aléjelo del aparato hacia atrás.
- g) Extraiga siempre el enchufe cuando deje el aparato sin vigilancia o cuando realice cualquier tipo de trabajo en el aparato.

3. Seguridad de las personas

- a) **Los niños o las personas que carezcan de los conocimientos o la experiencia necesarios para manipular el aparato, o aquellas cuyas capacidades físicas, sensoriales o psicológicas estén limitadas, no deben utilizar el aparato sin la supervisión o la dirección de una persona responsable por su seguridad.** *Debe mantenerse a los niños vigilados para que no jueguen con el aparato.*

- b) **Sea cuidadoso en todo momento, preste atención a lo que hace y proceda con prudencia al trabajar con una herramienta eléctrica. No utilice el aparato si está cansado o si se encuentra bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** *Un simple momento de descuido durante el uso del aparato podría causar lesiones graves.*

-  No toque nunca el cabezal de soldadura caliente ni la soldadura fundida. Existe riesgo de quemaduras. Es muy importante que deje que se enfríe el aparato antes de cambiar, limpiar y controlar sus piezas.

- Al finalizar el trabajo, deje enfriar la pistola de soldar únicamente al aire. En ningún caso emplee agua.

- Coloque el aparato para dejarlo enfriar y durante las pausas en el trabajo siempre en posición correcta, con el cabezal de soldadura hacia arriba.

- Mantenga el aparato alejado de materiales inflamables.

-  **¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE LESIONES!** Mantenga siempre las manos alejadas de piezas calientes. Evite el contacto con el cabezal caliente.

- En caso de peligro, retire inmediatamente el enchufe de la toma de corriente.

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE INTOXICACIÓN! Mantenga los vapores alejados de la zona de respiración.

-  En caso de trabajos prolongados en los que puedan producirse vapores nocivos para la salud, procure que el lugar de trabajo esté siempre suficientemente ventilado. Se recomienda además el uso de guantes de protección, mascarilla y un delantal de trabajo.



Evite que se coma, beba o fume en espacios en los que se esté soldando. En caso contrario, los restos de plomo adheridos a las manos por medio de alimentos y cigarrillos podrían llegar al organismo humano.

- Lávese siempre muy bien las manos después de soldar.
- No arroje nunca desechos de soldadura a la basura doméstica. Los desechos de soldadura deben eliminarse de forma especial.

4. Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas

- Conservar las herramientas eléctricas que no use fuera del alcance de los niños. No permita utilizar el aparato a personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas indicaciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las usan personas sin experiencia.
- Cuide el aparato. Compruebe que no haya piezas rotas o tan dañadas que perjudiquen el funcionamiento del aparato. Haga reparar las piezas dañadas antes**

de usar el aparato. La causa de muchos accidentes es el uso de herramientas eléctricas que no han recibido el mantenimiento adecuado.

● Accesorios originales y adicionales

- **Utilice exclusivamente los accesorios indicados en el manual de instrucciones.** El uso de accesorios diferentes a los recomendados en el manual de instrucciones puede suponer un riesgo de lesiones para usted.

● Puesta en funcionamiento

● Conexión y desconexión

Conexión:

- Introduzca el enchufe en una toma de corriente adecuada. Pulse el interruptor ON/OFF **4** y manténgalo pulsado.
- **Tiempo de conexión máximo: 12 segundos**

Desconexión:

- Suelte el interruptor ON/OFF **4**.
- **Pausa: por lo menos 48 segundos**

⚠ ¡PRECAUCIÓN! Nunca caliente el aparato sin el cabezal de soldadura.

- **¡ATENCIÓN!** Nunca trabaje en funcionamiento continuo. La alimentación regula la temperatura de soldadura. Al soltar el interruptor ON/OFF **4**, disminuye la temperatura de soldadura.

Cuando vuelva a pulsar el interruptor ON / OFF [4], aumenta la temperatura. Procure mantener una temperatura de soldadura continua para conseguir la mejor calidad de soldadura. Con ello evita que el cabezal de soldadura [1] adquiera coloración por temperaturas excesivas.

Nota: durante el uso la luz de posición de soldadura [3] ilumina el área de trabajo.

● Cambiar cabezal de soldadura



¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS!

Antes de cambiar el cabezal de soldadura, déjelo enfriar completamente.

- ☐ Afloje las tuercas de unión [2] con la llave de boca [9].
- ☐ Extraiga el cabezal de soldadura [1] o [7] del soporte.
- ☐ Coloque el otro cabezal en el soporte.
- ☐ Apriete las tuercas de unión [2] con la llave de boca [9].

● Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA! ¡RIESGO DE LESIONES! Extraiga siempre el enchufe de la toma de corriente y deje enfriar el aparato antes de realizar en él cualquier tipo de trabajo.

- ☐ Limpie el aparato después de finalizar el trabajo.
- ☐ Utilice un paño y, en caso necesario, un detergente suave para la limpieza de la carcasa.
- ☐ No utilice nunca objetos cortantes, gasolina, disolventes o productos de limpieza que puedan dañar el plástico. Evite la entrada de líquidos en el interior del aparato.

● Asistencia

- **⚠ ¡ADVERTENCIA!** Deje que el servicio de mantenimiento o un técnico electricista reparen sus aparatos y sólo con repuestos originales. De este modo se garantiza que el aparato seguirá siendo seguro.
- **⚠ ¡ADVERTENCIA!** Si es necesario cambiar el enchufe o el cable de alimentación, encargue este trabajo al fabricante del aparato o a su servicio de atención al cliente. De este modo se garantiza que el aparato seguirá siendo seguro.

● Garantía

Con este aparato recibe usted 3 años de garantía desde la fecha de compra. El aparato ha sido fabricado cuidadosamente y ha sido probado antes de su entrega. Guarde el comprobante de caja como justificante de compra. Si necesitara hacer uso de la garantía, póngase en contacto por teléfono con su centro de servicio habitual. Éste es el único modo de garantizar un envío gratuito.

La garantía cubre sólo defectos de fabricación o del material, pero no los daños de transporte, piezas sujetas a desgaste y los daños sufridos por las piezas frágiles p. ej. el interruptor o baterías. Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular y no para el uso industrial.

En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y en caso de abrir el aparato personas extrañas a nuestros centros de asis-

Garantía / Desecho del producto

tencia técnica autorizados, la garantía pierde su validez. Esta garantía no reduce en forma alguna sus derechos legales.

Por el mero hecho de hacer uso de la garantía no implica la prolongación del período de validez de la garantía. Ello rige también para piezas sustituidas y reparadas. Los posibles daños y defectos detectados al comprar el producto, se han de notificar de inmediato o como muy tarde dos días desde la fecha de compra. Finalizado el periodo de garantía, las reparaciones se han de abonar.

ES

Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/

llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/

llamada (tarifa reducida))

e-mail: kompernass@lidl.es

IAN 71921

● Desecho del producto



El embalaje se compone de materiales reciclables que puede desechar en los puntos locales de recogida selectiva.



**¡No arroje aparatos eléctricos
a la basura doméstica!**

Según la normativa europea 2002/96/EC sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación en el ámbito del derecho

nacional, los aparatos eléctricos usados deben desecharse y reciclarse respetando el medio ambiente.

Para deshacerse de un aparato que ya no sirva pregunte a las autoridades locales o municipales.

● **Declaración de conformidad / Fabricante CE**

Nosotros, la empresa Kompernaß GmbH, Responsable de la documentación: Señor Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemania, declaramos que este producto cumple las siguientes normas, documentos normativos y directivas comunitarias:

Directiva europea de baja tensión (2006 / 95 / EC)

Compatibilidad electromagnética (2004 / 108 / EC)

Normas armonizadas aplicadas

EN 60335-2-45/A1:2008

EN 60335-1/A13:2008

EN 62233:2008

EN 55014-1/A1:2009

EN 55014-2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

Tipo / Designación de la máquina:

Pistola de soldar PLP 100 A1

Date of manufacture (DOM): 12-2011

Número de serie: IAN 71921

Bochum, 31.12.2011

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Semi Uguzlu', with a long, sweeping underline that extends to the left.

Semi Uguzlu

- Responsable de calidad -

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas para el perfeccionamiento del dispositivo.

Introduzione

Uso corretto	Pagina 21
Descrizione dei componenti	Pagina 22
Ambito di fornitura	Pagina 22
Dati tecnici	Pagina 22

Indicazioni di sicurezza

1. Sicurezza dell'area di lavoro	Pagina 23
2. Sicurezza elettrica	Pagina 24
3. Sicurezza delle persone	Pagina 25
4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici	Pagina 26
Pezzi di ricambio / accessori originali	Pagina 27

Avvio

Accensione e spegnimento	Pagina 27
Sostituzione della punta di brasatura	Pagina 28

Manutenzione e pulizia..... Pagina 28

Assistenza Pagina 28

Garanzia Pagina 29

Smaltimento Pagina 30

Dichiarazione di conformità / Produttore..... Pagina 31

In queste istruzioni d'uso / sull'apparecchio sono riportati i seguenti pittogrammi:



Leggere il manuale di istruzioni per l'uso!



Rispettare le avvertenze e le indicazioni per la sicurezza!



Attenzione, rischio di scossa elettrica!
Pericolo di morte!



Pericolo d'esplosione!



Pericolo d'incendio!



Attenzione alle superfici calde!



Volt (Tensione alternata)



Watt (Potenza attiva)



Indossare una mascherina antipolvere, occhiali protettivi, guanti protettivi e abbigliamento protettivo.



Tenere lontano i bambini dall'apparecchio elettrico!



Fare attenzione a che l'apparecchio, il cavo di alimentazione e la spina non siano danneggiati!



Non fumare!



Non mangiare!



Non bere!



Smaltire l'imballaggio dell'apparecchio in modo ecocompatibile!

Saldatore a pistola PLP 100 A1

● **Introduzione**



Familiarizzarsi con le funzioni dell'apparecchio prima di metterlo in funzione per la prima volta ed informarsi su come maneggiarlo in modo corretto. Leggere bene il seguente manuale d'uso. Conservare bene il manuale d'uso e le indicazioni per la sicurezza e consegnarli eventualmente a terzi.

● **Uso corretto**

L'apparecchio è destinato per lavori di brasatura svolti in casa. La brasatura dolce ha luogo in presenza di temperature al di sotto di 450 °C. Brasature corrispondenti hanno temperature di fusione tipiche attorno ai 200 °C. Utilizzare l'apparecchio solamente in osservanza delle descrizioni fornite e per gli ambiti di utilizzo indicati. L'apparecchio non è destinato all'utilizzo in ambito commerciale. Ogni utilizzo oppure modifica dell'apparecchio non è corrispondente all'uso corretto e comporta gravi pericoli d'incidenti. Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un utilizzo non conforme alla modalità d'uso.

● Descrizione dei componenti

- 1** Punta di brasatura
- 2** Dado
- 3** Illuminazione del punto di brasatura
- 4** Interruttore ON / OFF
- 5** Impugnatura dell'apparecchio
- 6** Cavo dell'apparecchio
- 7** Punta da taglio
- 8** Stagno
- 9** Chiave a forcilla
- 10** Grasso di brasatura

● Ambito di fornitura

- 1 saldatore a pistola PLP 100 A1
- 1 valigetta
- 2 punte di brasatura (1 punta da taglio **7** premontata)
- 1 chiave a forcilla
- 20 gr. stagno
- 10 gr. grasso di brasatura
- 1 libretto di istruzioni d'uso

● Dati tecnici

Tensione nominale: 230V~
Frequenza: 50 Hz

Potenza: 100W
max. temperatura della
punta di brasatura: 540 °C
Tipo di protezione: II / 

ON max. 12 sec. / OFF min. 48 sec.



Indicazioni di sicurezza

- **ATTENZIONE!** Errori nell'osservanza delle indicazioni fornite di seguito possono provocare scosse elettriche, incendi e / o gravi lesioni.

1. Sicurezza dell'area di lavoro

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.**

Il disordine ed aree di lavoro poco illuminate possono determinare incidenti.

- b)  **Non lavorare con l'apparecchio in un'atmosfera dove si trovino liquidi infiammabili, esplosiva, gas e polveri.** *Gli utensili elettrici*

generano scintille che possono infiammare la polvere o i gas.

- c)  **Durante l'utilizzo del dispositivo elettrico tenere lontani bambini e persone estranee.** *In caso di distrazione potreste perdere il controllo dell'apparecchio.*

2. Sicurezza elettrica

- a) **La spina di connessione dell'apparecchio deve essere adatta alla presa elettrica nella quale essa viene inserita. In nessun caso l'adattatore deve essere modificato. Non utilizzare spine con apparecchi messi a terra.** *Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di una scossa elettrica.*
- b) **Mantenere l'apparecchio lontano da pioggia o umidità.** *La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico accresce il rischio di scossa elettrica.*
- c) **Qualora non si possa evitare l'esercizio dell'elettrodomestico in un ambiente umido, fare uso di un interruttore differenziale,** *circostanza che riduce il rischio di una scossa elettrica.*
- d)  **Non utilizzare il cavo in modo non conforme, cioè per tirare l'apparecchio, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa elettrica.**
Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli acuti o di parti in movimento dell'apparecchio. Cavi danneggiati o attorcigliati accrescono il rischio di scossa elettrica.
- e) *Non mettere in funzione l'apparecchio qualora il cavo di alimentazione o la spina fossero danneggiati.*
⚠ ATTENZIONE! *Cavi di alimentazione danneggiati rappresentano un pericolo di morte a causa di scosse elettriche.*
- f) *Tenere sempre lontano il cavo di alimentazione dal campo di azione dell'apparecchio, e fare passare il cavo sempre verso il lato posteriore.*
- g) *Estrarre sempre la spina se si lascia l'apparecchio incustodito o prima di eseguire interventi sull'apparecchio medesimo.*

3. Sicurezza delle persone

- a) **Senza la sorveglianza o la guida di una persona responsabile, questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini né da persone non in possesso della conoscenza e dell'esperienza necessarie per maneggiarlo, o le cui capacità corporali, sensoriali o intellettuali fossero limitate.** I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.
- b) **Fare sempre estrema attenzione a ciò che si fa e accostarsi al lavoro con il dispositivo elettrico sempre in modo cosciente. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali.** Un solo attimo di disattenzione nell'utilizzo dell'apparecchio può provocare serie lesioni.

-  Non toccare mai la punta saldante calda oppure il metallo di apporto fuso, poiché sussiste pericolo di scottature. E' necessario lasciare raffreddare l'apparecchio prima di sostituire, pulire o verificare i suoi componenti.

- Dopo la lavorazione lasciare che la pistola di saldatura venga raffreddata solamente dall'aria. In nessun caso non raffreddare ad acqua!

- Per raffreddarlo e durante le pause porre l'apparecchio sempre in posizione eretta, con la punta di brasatura verso l'alto.

- Tenere lontano l'apparecchio da materiale infiammabile.

⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONE! Tenere le mani lontane dai pezzi scaldati. Evitare il contatto con la punta di brasatura calda.

- In caso di pericolo estrarre immediatamente il cavo di alimentazione dalla presa elettrica.

⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI AVVELENAMENTO!
Mantenere i vapori lontano dalla fascia di respirazione.

-  In caso di esecuzione di lavorazioni di lunga durata, in occasione dei quali possono prodursi vapori dannosi per la salute, fare sempre in modo che vi sia una sufficiente ventilazione dell'area di lavoro. Si suggerisce inoltre di fare uso di guanti protettivi, di una mascherina e di un grembiule da lavoro.



Evitare di mangiare, di bere e di fumare in aree dove si eseguono saldature. In caso contrario, le tracce di piombo rimaste sulle mani potrebbero raggiungere l'organismo umano attraverso cibi o sigarette.

- Dopo l'esecuzione di una brasatura lavarsi sempre bene le mani.
- Non gettare mai resti di brasatura nei rifiuti comuni. Essi rappresentano rifiuti speciali.

4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici

- Mantenere dispositivi elettrici non utilizzati fuori dalla portata di bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio da persone che non lo conoscano o del quale non abbiano letto le istruzioni d'uso.** I dispositivi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- Manutenere l'apparecchio con cura. Controllare se vi siano componenti siano rotti o danneggiati in modo tale da pregiudicare la funzionalità dell'apparecchio. Fare riparare componenti danneggiati prima di utilizzare l'apparecchio.** Molti incidenti sono provocati dalla cattiva manutenzione dei dispositivi elettrici.

● **Pezzi di ricambio / accessori originali**

- **Utilizzare solamente accessori indicati nelle istruzioni d'uso.** L'utilizzo di componenti o di accessori diversi da quelli indicati può rappresentare per l'utilizzatore un pericolo di lesione.

● **Avvio**

● **Accensione e spegnimento**

Accensione:

- Inserire la spina in una presa di rete adatta. Premere l'interruttore ON/OFF **4** e mantenerlo premuto.
- **Durata del tempo di inserzione: 12 secondi**

Spegnimento:

- Rilasciare l'interruttore ON/OFF **4**.
- **Pausa: almeno 48 secondi**

⚠ ATTENZIONE! Non riscaldare l'apparecchio senza punta di brasatura.

- **ATTENZIONE!** Non lavorare mai in funzionamento continuo. L'entrata di corrente regola il calore di brasatura. Il calore di brasatura si riduce non appena l'interruttore di ON/OFF **4** viene rilasciato. In caso di nuova pressione dell'interruttore ON/OFF **4**, il calore si accresce. Fare in modo che vi sia un calore di brasatura uniforme, poiché è questo il modo di ottenere la migliore qualità di brasatura. In questo modo si evita che la punta di brasatura **1** si ossidi a causa di temperature troppo alte.

Nota: Durante il funzionamento l'illuminazione del punto di brasatura **3** illumina l'area di lavoro.

● Sostituzione della punta di brasatura



ATTENZIONE! PERICOLO DI BRUCIATURE! Prima della sostituzione della punta di brasatura farla raffreddare completamente.

- Allentare i due dadi [2] con la chiave a forcella [9].
- Estrarre la punta di brasatura [1] oppure [7] dal supporto.
- Inserire nel supporto l'altra punta.
- Stringere i due dadi [2] con la chiave a forcella [9].

● Manutenzione e pulizia

⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI! Estrarre sempre il cavo di alimentazione dalla spina e fare raffreddare l'apparecchio prima di eseguire interventi sull'apparecchio.

- Pulire l'apparecchio a conclusione del lavoro.
- Per la pulizia dell'alloggiamento utilizzare un panno, e se necessario un detergente blando.
- Non utilizzare in nessun caso oggetti ruvidi, benzina, solventi o detergenti che attaccano la plastica. Evitare di fare penetrare liquidi nell'interno dell'apparecchio.

● Assistenza

- **⚠ ATTENZIONE!** Affidare la riparazione dell'apparecchio esclusivamente a personale specializzato e qualificato e con pezzi di ricambio originali, a garanzia della sicurezza dell'apparecchio.
- **⚠ ATTENZIONE!** Fare sempre eseguire la sostituzione della spina o del cavo di alimentazione dal produttore

dell'apparecchio o dal suo Servizio di Assistenza. In questo modo si fa in modo che venga assicurata la sicurezza dell'apparecchio.

● Garanzia

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. In caso di interventi in garanzia, contattare telefonicamente il proprio centro di assistenza. Solo in questo modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

La garanzia vale solo per i difetti di materiale o fabbricazione, non per i danni da trasporto, parti soggette a usura o danni a parti fragili come ad es. interruttori o accumulatori. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale.

La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata. Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore.

Il periodo di garanzia non viene prolungato in caso di un intervento in garanzia. Ciò vale anche per le componenti sostituite e riparate. I danni e difetti presenti già all'acquisto devono essere comunicati immediatamente dopo il disimballaggio, e non oltre due giorni dalla data di acquisto. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

IT

Assistenza Italia

Tel.: 02 36003201

e-mail: kompernass@lidl.it

IAN 71921

MT

Assistenza Malta

Tel.: 80062230

e-mail: kompernass@lidl.com.mt

IAN 71921

● **Smaltimento**



L'imballaggio è composto da materiali ecologici, che possono essere smaltiti presso i siti di riciclaggio locali.



**Non gettare apparecchi elettrici
nei rifiuti domestici!**

Ai sensi della Direttiva europea 2002/96/EC sugli apparecchi elettrici ed elettronici usati e l'applicazione nel diritto nazionale, gli apparecchi elettrici usati devono essere smaltiti separatamente ed essere condotti ad un riutilizzo non dannoso per l'ambiente.

E' possibile conoscere le possibilità di smaltimento dell'apparecchio usato presso l'amministrazione comunale o cittadina locale.

● **Dichiarazione di conformità / Produttore CE**

Noi, Kompernaß GmbH, responsabile per la documentazione: sig. Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germania, dichiarano con la presente che questo prodotto è conforme con le seguenti norme, documenti normativi e direttive dell'Unione Europea:

Direttiva CE sulla bassa tensione (2006 / 95 / EC)

Compatibilità elettromagnetica (2004 / 108 / EC)

Norme utilizzate ed armonizzate

EN 60335-2-45/A1:2008

EN 60335-1/A13:2008

EN 62233:2008

EN 55014-1/A1:2009

EN 55014-2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

Marchio / Descrizione della macchina:

Saldatore a pistola PLP 100 A1

Date of manufacture (DOM): 12-2011

Numero di serie: IAN 71921

Bochum, 31.12.2011



Semi Uguzlu
- Direttore del Reparto Qualità -

Modifiche tecniche nel senso dello sviluppo rimangono riservati.

Introdução

Utilização correcta	Página 35
Descrição das peças.....	Página 36
Material fornecido	Página 36
Dados técnicos	Página 36

Indicações de segurança

1. Segurança no local de trabalho	Página 37
2. Segurança eléctrica	Página 38
3. Segurança pessoal	Página 39
4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas	Página 40
Acessórios / dispositivos adicionais originais	Página 41

Colocação em funcionamento

Ligar e desligar	Página 41
Substituir a ponta de solda.....	Página 42

Manutenção e limpeza

Página 42

Assistência técnica

Página 43

Garantia

Página 43

Eliminação

Página 44

Declaração de conformidade / Fabricante.....

Página 45

Neste manual de instruções / no aparelho, são utilizados os seguintes símbolos:



Ler manual de instruções!



Considerar as indicações de aviso e de segurança!



Perigo de choque eléctrico! Perigo de morte!



Perigo de explosão!



Perigo de incêndio!



Cuidado com as superfícies quentes!



Volts (Tensão alternada)



Watt (Potência efectiva)



Utilize uma máscara de protecção respiratória / contra pó, óculos de protecção, luvas e vestuário de protecção.



Manter o aparelho eléctrico fora do alcance das crianças!



Ter atenção ao estado do aparelho, cabo de rede e ficha de rede!



Não fume!



Não coma!



Não beba!



Elimine a embalagem e o aparelho de forma adequada!

Pistola de soldar PLP 100 A1

● Introdução



Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, familiarize-se com as suas funções e informe-se acerca do seu correcto manuseamento. Leia cuidadosamente as seguintes instruções de utilização. Guarde estas indicações com cuidado e entregue-as a terceiros, se for o caso.

● Utilização correcta

O aparelho destina-se a trabalhos de soldadura no âmbito da bricolage. A soldadura fraca ocorre a temperaturas inferiores a 450 °C. As respectivas soldas possuem temperaturas de fusão típicas de 200 °C. Utilize o aparelho apenas como descrito e para a finalidade indicada. O aparelho não se destina a fins comerciais. Qualquer outra utilização ou alteração da máquina não é considerado uso em conformidade com a regra e abrange perigos de acidente significativos. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização incorrecta.

● Descrição das peças

- 1** Ponta de solda
- 2** Porca de capa
- 3** Iluminação do ponto de solda
- 4** Interruptor para LIGAR / DESLIGAR
- 5** Pega do aparelho
- 6** Cabo do aparelho
- 7** Ponta de corte
- 8** Solda de estanho
- 9** Chave de bocas
- 10** Lubrificante para soldar

● Material fornecido

- 1 pistola de soldar PLP 100 A1
- 1 mala de transporte
- 2 pontas de solda (1 ponta de corte **7** pré-montada)
- 1 chave de bocas
- 20 g de solda de estanho
- 10 g de lubrificante para soldar
- 1 manual de instruções

● Dados técnicos

Tensão nominal:	230V~
Frequência:	50 Hz

Potência:	100 W
Temperatura máx. da ponta de solda:	540 °C
Classe de protecção:	II/□

LIGAR no máx. 12 seg. / DESLIGAR no mín. 48 seg.



Indicações de segurança

- **CUIDADO!** A inobservância das instruções a seguir indicadas pode conduzir a choques eléctricos, incêndios e / ou ferimentos graves.

1. Segurança no local de trabalho

- a) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado.** A desordem e a má iluminação da área de trabalho podem provocar acidentes.
- b)  **Não utilize o aparelho em áreas potencialmente explosivas, nas quais se encontrem líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar as poeiras ou os vapores.
- c)  **Não deixe que crianças ou quaisquer outras pessoas se aproximem quando utilizar a ferramenta eléctrica.** Se se distrair pode perder o controlo do aparelho.

2. Segurança eléctrica

- a) **A ficha de ligação do aparelho tem de estar em conformidade com a tomada. A ficha não deve ser alterada, de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com aparelhos protegidos por ligação à terra.** As fichas não sujeitas a modificações e as respectivas tomadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- b) **Mantenha o aparelho afastado de chuva ou humidade.** A penetração da água no aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.
- c) **Se não for possível evitar a utilização da ferramenta eléctrica num ambiente húmido, utilize um disjuntor de corrente de avaria.** A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de choque eléctrico.
- d)  **Não use o cabo para fins inadequados, como para transportar o aparelho, para o pendurar ou para puxar a ficha da tomada.** Mantenha o cabo afastado do calor, óleos, arestas afiadas ou peças móveis do aparelho. Um cabo danificado ou mal enrolado aumenta o risco de um choque eléctrico.
- e) Não utilize o aparelho com o cabo ou a ficha de rede danificados. **⚠ AVISO!** Cabos de rede danificados significam perigo de morte por choque eléctrico.
- f) Mantenha sempre o cabo de rede longe da área de acção do aparelho e coloque-o na parte de trás do mesmo.
- g) Retire sempre a ficha da tomada, caso deixe o aparelho sem vigilância ou efectue trabalhos no mesmo.

3. Segurança pessoal

- a) **Crianças ou pessoas sem conhecimento ou experiência para manusear o aparelho, ou que sofram de limitações das capacidades físicas, sensoriais ou mentais, não podem utilizar o aparelho sem vigilância ou orientação de quem seja responsável pela sua segurança.** As crianças têm que ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.
- b) **Seja prudente, preste sempre atenção àquilo que está a fazer e utilize a ferramenta eléctrica de forma sensata. Não utilize o aparelho quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Mesmo um pequeno descuido, durante a utilização do aparelho, pode causar ferimentos graves.

-  Nunca toque nas pontas de solda quentes ou na solda derretida. Existe o perigo de queimaduras. Deixe sempre o aparelho arrefecer antes da substituição dos seus componentes, limpeza ou verificação.
- Após o trabalho, deixe a pistola de soldar arrefecer apenas ao ar. Nunca utilize água para este efeito!
- Para arrefecer o aparelho e durante as pausas de trabalho coloque-o sempre na vertical com a ponta de solda voltada para cima.
- Mantenha o aparelho afastado de materiais inflamáveis.

⚠ CUIDADO! PERIGO DE FERIMENTOS! Mantenha as mãos afastadas das peças quentes. Evite o contacto com as pontas de solda quentes.

- Em caso de perigo, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.

⚠ CUIDADO! PERIGO DE INTOXICAÇÃO! Mantenha os vapores afastados da zona de respiração.

Indicações de segurança

-  Certifique-se de que o local de trabalho possui ventilação suficiente sempre que desempenhar trabalhos de longa duração, nos quais podem surgir vapores prejudiciais à saúde. Adicionalmente, é aconselhável o uso de luvas de protecção, de uma máscara de protecção para a boca e de um avental de trabalho.



Evite comer, beber e fumar nos locais onde será efectuada a soldadura. Caso contrário, os vestígios de chumbo que aderem às mãos podem ser transmitidos ao organismo através dos alimentos ou cigarros.

- Após a soldadura, lave sempre as mãos.
- Não coloque os resíduos da soldadura no lixo doméstico! Os resíduos de soldadura são resíduos tóxicos.

4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas

- Mantenha as ferramentas eléctricas que não estejam a ser utilizadas fora do alcance das crianças. Não deixe que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho, ou que não tenham lido estas instruções, o utilizem.** As ferramentas eléctricas são perigosas, quando manuseadas por pessoas inexperientes.
- Trate o aparelho com cuidado. Verifique se os componentes estão partidos ou danificados, de forma a não**

colocar em risco o funcionamento do aparelho. Repare as peças danificadas antes da utilização do aparelho.

Muitos acidentes ocorrem devido a uma manutenção incorrecta das ferramentas eléctricas.

● **Acessórios / dispositivos adicionais originais**

- **Utilize apenas os acessórios mencionados no manual de instruções.** A utilização de peças ou acessórios diferentes dos recomendados no manual de instruções pode causar perigo de ferimentos.

● **Colocação em funcionamento**

● **Ligar e desligar**

Ligar:

- Insira a ficha de rede numa tomada adequada. Prima o interruptor para LIGAR / ADESLIGAR **4** e mantenha-o premido.
- **Duração de ligação máxima: 12 segundos**

Desligar:

- Solte o interruptor para LIGAR / DESLIGAR **4**.
- **Pausa: no mínimo 48 segundos**

⚠ CUIDADO! Nunca aqueça o aparelho sem a ponta de solda.

- **ATENÇÃO!** Nunca trabalhar em funcionamento contínuo. A alimentação de corrente regula o calor da soldadura. Logo que soltar o interruptor para LIGAR / DESLIGAR **4**, o calor de soldadura diminui.

Se accionar novamente o interruptor para LIGAR / DESLIGAR [4], a graduação do calor vai aumentando. Mantenha um calor de soldadura constante, pois deste modo alcançará a melhor qualidade de soldadura. Assim, evitará que a ponta de solda [1] atinja temperaturas demasiado elevadas.

Nota: Durante o funcionamento, a iluminação do ponto de solda [3] ilumina a área de trabalho.

● Substituir a ponta de solda



CUIDADO! PERIGO DE QUEIMADURAS! Deixe a ponta de solda arrefecer totalmente, antes da sua substituição.

- ☐ Solte ambas as porcas de capa [2] com a chave de bocas [9].
- ☐ Retire a ponta de solda [1] ou [7] do suporte.
- ☐ Coloque as outras pontas no suporte.
- ☐ Aperte ambas as porcas de capa [2] rodando com a chave de bocas [9].

● Manutenção e limpeza

A **AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!** Retire sempre a ficha de alimentação da tomada antes de efectuar trabalhos no aparelho.

- ☐ Limpe o aparelho após a conclusão do trabalho.
- ☐ Para a limpeza da caixa, utilize um pano e, se necessário, um detergente suave.
- ☐ Nunca utilize objectos afiados, gasolina, produtos de limpeza ou detergentes que sejam agressivos para o plástico. Evite a penetração de líquidos no interior do aparelho.

● Assistência técnica

- **⚠ AVISO!** Os seus aparelhos só devem ser reparados por pessoal técnico qualificado e apenas com peças de substituição originais. Desta forma, assegura-se a preservação da segurança do aparelho.
- **⚠ AVISO!** A substituição da ficha ou do cabo de rede deve ser sempre efectuada pelo fabricante do aparelho ou pelo seu serviço de apoio ao cliente. Desse modo, assegura a preservação da segurança do aparelho.

● Garantia

Este aparelho tem 3 anos de garantia a partir da data de compra. Este aparelho foi fabricado com o máximo cuidado e esrupulosamente testado antes da sua distribuição. Guarde o talão de compra como comprovativo da compra. Em caso de reivindicação da garantia, entre em contacto com o seu serviço de assistência técnica por telefone. Apenas deste modo pode ser garantido um envio gratuito do seu produto.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico, não incluindo danos provocados pelo transporte, peças de desgaste ou danos em peças frágeis, por ex. interruptores ou baterias. O produto destina-se apenas ao uso privado e não ao uso comercial.

Em caso de utilização incorrecta ou indevida, exercício de força excessiva e de intervenções não efectuadas pelo nosso representante autorizado de assistência técnica, perderá o direito à garantia. Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia.

O período de garantia não é prolongado em caso de reivindicação. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Danos e falhas eventualmente já existentes na altura da compra devem ser comunicados imediatamente após o desempacotamento, o mais tardar, no entanto, dois dias após a data de aquisição. As reparações realizadas após o final do período de garantia comportam custos.

PT

Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005

(0,12 EUR/Min.)

e-mail: kompernass@lidl.pt

IAN 71921

● Eliminação



A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar através dos pontos de reciclagem locais.



Nunca deposite aparelhos eléctricos no lixo doméstico!

Segundo a Directiva Europeia 2002 / 96 / EC relativa aos Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos e respectiva conversão no direito nacional, os aparelhos eléctricos usados devem ser recolhidos separadamente e submetidos a uma reciclagem ecológica.

Pode obter informações relativas à eliminação do aparelho usado através dos responsáveis legais pela reciclagem no seu município.

● **Declaração de conformidade / Fabricante CE**

Nós, a sociedade Kompernaß GmbH, responsável de documentos: senhor Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemanha, explicamos pela presente que este produto corresponde às seguintes normas, os documentos normativos e as directivas CE:

Directiva de baixa tensão CE (2006 / 95 / EC)

Compatibilidade electromagnética (2004 / 108 / EC)

Normas harmonizadas aplicadas

EN 60335-2-45/A1:2008

EN 60335-1/A13:2008

EN 62233:2008

EN 55014-1/A1:2009

EN 55014-2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

Designação do tipo / Máquina:

Pistola de soldar PLP 100 A1

Date of manufacture (DOM): 12-2011

Número de série: IAN 71921

Declaração de conformidade / Fabricante

Bochum, 31.12.2011



Semi Uguzlu

- Gestor de qualidade -

Ressalvam-se as alterações técnicas no sentido de um aperfeiçoamento contínuo.

Introduction

Proper use	Page 49
Description of parts and features.....	Page 49
Included items	Page 50
Technical data.....	Page 50

Safety advice

1. Workplace safety.....	Page 51
2. Electrical safety	Page 51
3. Personal safety	Page 52
4. Careful handling and use of electrical power tools.....	Page 54
Original accessories / attachments.....	Page 54

Use

Switching on and off	Page 54
Replacing a soldering tip.....	Page 55

Maintenance and cleaning..... Page 56

Service centre Page 56

Warranty Page 56

Disposal..... Page 58

Declaration of Conformity / Manufacturer Page 58

The following pictograms are used in these operating instructions / on the device:

	Read instruction manual!
	Observe caution and safety notes!
	Caution – electric shock! Danger to life!
	Risk of explosion!
	Risk of fire!
	Warning - Hot surfaces!
V~	Volt (AC)
W	Watts (Effective power)
	Wear a breathing / dust mask, protective glasses, gloves and clothing.
	Keep children away from electrical devices!
	Check that the device, mains lead and plug are in good condition!
	Do not smoke!
	Do not eat!



Do not drink!



Dispose packaging and appliance in an environmentally-friendly way!

Soldering gun PLP 100 A1

● **Introduction**



Please make sure you familiarise yourself fully with the way the device works before you use it for the first time and that you understand how to handle it correctly. Please read the operating instructions below. Be careful to keep these advice notes and if necessary pass them on to a third party.

● **Proper use**

The device is intended for soldering tasks in a DIY environment. Soft soldering takes place at temperatures below 450 °C. Suitable solders have typical melting temperatures around 200 °C. Use the device only as described and for the indicated purposes. The device is not intended for commercial use. Any other use or modification to the device shall be considered as improper use and could give rise to considerable dangers. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use.

● **Description of parts and features**

1

Soldering tip

2

Union nut

Introduction

-  Soldering light
-  ON/OFF switch
-  Handle
-  Mains lead
-  Cutting tip
-  Tin solder
-  Open spanner
-  Solder flux

● Included items

- 1 Soldering gun PLP 100 A1
- 1 Carry case
- 2 Soldering tips (1 cutting tip  premounted)
- 1 Open spanner
- 20 g Tin solder
- 10 g Solder flux
- 1 Operating instructions

● Technical data

Rated voltage: 230 V~

Frequency: 50 Hz

Power: 100 W

Max. soldering tip

temperature: 540 °C

Protection class: II/

ON max. 12 sec./OFF min. 48 sec.



Safety advice

- **CAUTION!** Failure to observe the instructions and advice given below may result in electric shock, fire and / or serious injury.

1. Workplace safety

- a) **Keep your working area clean and well lit.** *Untidy or poorly lit working areas can lead to accidents.*
- b)  **Do not work with the device in potentially explosive environments in which there are inflammable liquids, gases or dusts.** *Electrical power tools create sparks, which can ignite dusts or fumes.*
- c)  **Keep children and other people away while you are operating the electrical tool.** *Distractions can cause you to lose control of the device.*

2. Electrical safety

- a) **The mains plug on the device must match the mains socket. The plug must not be modified in any way. Do not use an adapter plug with devices fitted with a protective earth.** *Unmodified plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.*
- b) **Keep the device away from rain or moisture.** *Water entering an electrical device increases the risk of electric shock.*
- c) **Use a residual current device (RCD) for protection if operating the electrical power tool in a moist environ-**

ment is unavoidable. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

- d)  **Do not use the mains lead for any purpose for which it was not intended, e.g. to carry the device, to hang up the device or to pull the mains plug out of the mains socket.** Keep the mains lead away from heat, oil, sharp edges or moving parts of the device. Damaged or tangled mains leads increase the risk of electric shock.
- e) Do not operate the device if the mains lead or mains plug is damaged.
- ⚠ WARNING!** A damaged mains lead presents a serious danger to life from electric shock.
- f) Always keep the mains lead out of the operating area and run it away from the rear of the device.
- g) Always pull out the mains plug if you are about to leave the device unattended or wish to carry out any tasks on the device.

3. Personal safety

- a) **Children or persons who lack the knowledge or experience to use the device or whose physical, sensory or intellectual capacities are limited must never be allowed to use the device without supervision or instruction by a person responsible for their safety.** Children must never be allowed to play with the device.
- b) **Remain alert at all times, watch what you are doing and always proceed with caution. Do not use the device if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** One moment of carelessness when using the device can lead to serious injury.

-  Never touch the hot soldering tip or the molten solder. You could suffer burn injuries. Always let the device cool before you replace components on the device, clean it or check its condition.
- After use let the soldering gun cool down in air only. Under no circumstances quench the tip in water!
- When allowing the device to cool or when taking a break from using it, always stand the device up vertically with the soldering tip at the top.
- Keep the device away from combustible materials.
- ⚠ **CAUTION! DANGER OF INJURY!** Keep your hands away from the hot workpiece. Avoid contact with the hot soldering tip.
- If a dangerous situation arises, pull the mains plug immediately out of the mains socket.
- ⚠ **CAUTION! DANGER OF POISONING!** Do not breathe air contaminated with soldering fumes.
-  When working with the device for long periods do not allow the fumes from soldering to build up. They may be hazardous to health. Always provide adequate ventilation of your working area. In addition, it is recommended that you wear protective gloves, a face mask and a protective apron.
-  Do not eat, drink or smoke in rooms where soldering is carried out. Otherwise your hands may transfer any adhering traces of lead via food or cigarettes into your body.
- Always wash your hands immediately after soldering.
- Do not dispose of soldering waste with the household rubbish. Soldering waste must be disposed of as special waste.

4. Careful handling and use of electrical power tools

- a) **When not in use always ensure that electrical power tools are kept out of reach of children. Do not let anyone use the device if he or she is not familiar with it or has not read the instructions and advice.** *Electrical power tools are dangerous when they are used by inexperienced people.*
- b) **Look after the device carefully. Check for broken parts or parts that are damaged to the extent they detrimentally affect the functioning of the device. Have any damaged parts repaired before you use the device.** *Many accidents have their origins in poorly maintained electrical tools.*

● Original accessories / attachments

- **Use only the accessories detailed in the operating instructions.** The use of attachments or accessories other than those recommended here could lead to you suffering an injury.

● Use

● Switching on and off

Switching on:

- Insert the mains plug into a suitable mains socket. Press the ON/OFF switch **4** and keep it pressed.
- **Maximum switched-on duration: 12 seconds**

Switching off:

- Release the ON/OFF switch **4**.
- **Pause: At least 48 seconds**

⚠ CAUTION! Never heat up the device if it is not fitted with a soldering tip.

- **ATTENTION!** Never use in continuous operation mode. The flow of electrical current controls the delivery of soldering heat. As soon as the ON/OFF switch **4** is released, the delivery of soldering heat drops. If the ON/OFF switch **4** is pressed again, the delivery of soldering heat rises. Pay particular attention to achieving an even delivery of soldering heat to ensure the highest soldering quality. You can do this by not allowing the soldering tip **1** to become excessively hot.

Note: The device has a soldering light **3** to illuminate the working area.

● Replacing a soldering tip



CAUTION! DANGER OF BURNS! Allow the device to cool down before replacing a soldering tip.

- Release the two union nuts **2** using the open spanner **9**.
- Pull the soldering tip **1** or **7** out of the holder.
- Insert another tip into the holder.
- Tighten the two union nuts **2** using the open spanner **9**.

● Maintenance and cleaning

⚠ WARNING! RISK OF INJURY! Before you carry out any work on the device always pull the mains plug out of the mains socket and allow the device to cool.

- Clean the device after you have finished using it.
- Use a cloth and a little mild detergent for cleaning the device.
- In no circumstances use sharp objects, or petrol, solvents or cleaning agents that might attack plastic. Do not allow any liquids to enter the inside of the device.

● Service centre

- **⚠ WARNING!** Have your device repaired only by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only. This will ensure that your device remains safe to use.
- **⚠ WARNING!** If the plug or mains lead needs to be replaced, always have the replacement carried out by the manufacturer or his service centre. This will ensure that your device remains safe to use.

● Warranty

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

GB

Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720

(0,10 GBP/Min.)

e-mail: kompernass@lidl.co.uk

IAN 71921

MT

Service Malta

Tel.: 80062230

e-mail: kompernass@lidl.com.mt

IAN 71921

● **Disposal**



The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.



Do not dispose of electrical devices with the household rubbish!

In accordance with European Directive 2002/96/EC (covering waste electrical and electronic equipment) and its transposition into national legislation, worn out electrical devices must be collected separately and taken for environmentally compatible recycling.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out devices.

● **Declaration of Conformity / Manufacturer C€**

We, Kompernaß GmbH, the person responsible for documents: Mr Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

**EU Low Voltage Directive
(2006/95/EC)**

**Electromagnetic Compatibility
(2004/108/EC)**

Applicable harmonized standards

EN 60335-2-45/A1:2008

EN 60335-1/A13:2008

EN 62233:2008

EN 55014-1/A1:2009

EN 55014-2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

Type / Device description:

Soldering gun PLP 100 A1

Date of manufacture (DOM): 12-2011

Serial number: IAN 71921

Bochum, 31.12.2011



Semi Uguzlu

- Quality Manager -

We reserve the right to make technical modifications in the course of further development.

Einleitung

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite 63
Teilebeschreibung.....	Seite 64
Lieferumfang	Seite 64
Technische Daten.....	Seite 64

Sicherheitshinweise

1. Arbeitsplatz.....	Seite 65
2. Elektrische Sicherheit	Seite 66
3. Sicherheit von Personen.....	Seite 67
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs	Seite 68
Originalzubehör / -zusatzgeräte	Seite 69

Inbetriebnahme

Ein- und ausschalten	Seite 69
Lötpitze wechseln	Seite 70

Wartung und Reinigung..... Seite 70

Service..... Seite 71

Garantie..... Seite 71

Entsorgung..... Seite 73

Konformitätserklärung / Hersteller Seite 73

In dieser Bedienungsanleitung / am Gerät werden folgende Piktogramme verwendet:



Bedienungsanleitung lesen!



Warn- und Sicherheitshinweise beachten!



Vorsicht vor elektrischem Schlag! Lebensgefahr!



Explosionsgefahr!



Brandgefahr!



Warnung vor heißen Oberflächen!



Volt (Wechselspannung)



Watt (Wirkleistung)



Tragen Sie eine Atem- / Staubschutzmaske, eine Schutzbrille, Schutzhandschuhe und Schutzkleidung.



Kinder vom Elektrogerät fernhalten!



Auf Unversehrtheit von Gerät,
Netzkabel und Netzstecker achten!



Nicht rauchen!



Nicht essen!



Nicht trinken!



Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!

Lötpistole PLP 100 A1

● Einleitung



Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit den Funktionen des Gerätes vertraut und informieren Sie sich über den richtigen Umgang. Lesen Sie die nachfolgende Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Anleitung auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte aus.

● **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Das Gerät ist für Lötarbeiten im Heimwerkerbereich bestimmt. Weichlöten findet bei Temperaturen unterhalb von 450 °C statt. Entsprechende Lote haben typische Schmelztemperaturen im Bereich von 200 °C. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

● Teilebeschreibung

- 1 Lötspitze
- 2 Überwurfmutter
- 3 Lötstellenbeleuchtung
- 4 EIN-/AUS-Schalter
- 5 Gerätegriff
- 6 Gerätekabel
- 7 Schneidspitze
- 8 Lötzinn
- 9 Maulschlüssel
- 10 Lötfett

● Lieferumfang

- 1 Löt pistole PLP 100 A1
- 1 Tragekoffer
- 2 Lötspitzen (1 Schneidspitze 7 vormontiert)
- 1 Maulschlüssel
- 20 gr. Lötzinn
- 10 gr. Lötfett
- 1 Bedienungsanleitung

● Technische Daten

Nennspannung: 230V~
Frequenz: 50Hz

Leistung:	100W
Max. Lötspitzentemperatur:	540 °C
Schutzklasse:	II/□

EIN max. 12 sek. / AUS min. 48 sek.



Sicherheitshinweise

- **VORSICHT!** Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

1. Arbeitsplatz

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b)  **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c)  **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Halten Sie das Gerät von Regen, Nässe oder Flüssigkeiten fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- c) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d)  **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.**
Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Betreiben Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker.
⚠️ WARNUNG! Beschädigte Netzkabel bedeuten Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.
- f) Halten Sie das Netzkabel stets vom Wirkungskreis des Gerätes fern und führen Sie es nach hinten vom Gerät weg.
- g) Ziehen Sie immer den Netzstecker, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen, oder Arbeiten am Gerät durchführen.

3. Sicherheit von Personen

- a) **Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und / oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.** *Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.*
- b) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*

-  Berühren Sie nie die erhitzte Lötspitze oder das geschmolzene Lot. Es besteht Verbrennungsgefahr. Lassen Sie das Gerät unbedingt abkühlen, bevor Sie Gerätekomponenten wechseln, reinigen oder überprüfen.
- Lassen Sie die Lötpistole nach der Arbeit nur von der Luft abkühlen. Auf keinen Fall mit Wasser abschrecken!
- Stellen Sie das Gerät zum Abkühlen und während der Arbeitspausen immer aufrecht, mit der Lötspitze nach oben ab.
- Halten Sie das Gerät von brennbarem Material fern.
- ⚠ **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!** Halten Sie Ihre Hände vom erhitzten Werkstück fern. Vermeiden Sie den Kontakt mit der heißen Lötspitze.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.

⚠ VORSICHT! VERGIFTUNGSGEFAHR! Halten Sie Dämpfe aus der Atemzone fern.

-  Sorgen Sie bei längeren Arbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen können, immer für eine ausreichende Belüftung der Arbeitsstätte. Ferner werden Schutzhandschuhe, Mundschutz sowie eine Arbeitsschürze empfohlen.



Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen. Andernfalls könnten an den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.

- Waschen Sie sich nach dem Löten immer gründlich die Hände.
- Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll.

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- b) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

● Originalzubehör / -zusatzgeräte

- **Benutzen Sie nur Zubehör, das in der Bedienungsanleitung angegeben ist.** Der Gebrauch anderer als hier empfohlenen Teile oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

● Inbetriebnahme

● Ein- und ausschalten

Einschalten:

- Stecken Sie den Netzstecker in eine passende Steckdose. Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **4** und halten ihn gedrückt.
- **Maximale Einschaltdauer: 12 Sekunden**

Ausschalten:

- Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter **4** los.
- **Pause: mindestens 48 Sekunden**

⚠ VORSICHT! Heizen Sie das Gerät nie ohne Lötspitze auf.

- **ACHTUNG!** Niemals im Dauerbetrieb arbeiten. Die Stromzufuhr regelt die Lötwärme. Sobald Sie den EIN-/AUS-Schalter **4** los-

lassen, sinkt die Lötwärme ab. Wenn Sie den EIN-/AUS-Schalter **4** erneut betätigen, wird der Wärmeanstieg erhöht. Achten Sie auf eine gleich bleibende Lötwärme, so erreichen Sie die beste Lötqualität. Dadurch vermeiden Sie, dass die Lötspitze **1** durch zu hohe Temperaturen anläuft.

Hinweis: Während des Betriebs beleuchtet die Lötstellenbeleuchtung **3** den Arbeitsbereich.

● Lötspitze wechseln



VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! Lassen Sie vor dem Wechsel der Lötspitze diese vollständig abkühlen.

- ☐ Lösen Sie mit dem Maulschlüssel **9** die beiden Überwurfmutter **2**.
- ☐ Ziehen Sie die Lötspitze **1** oder **7** aus der Halterung.
- ☐ Stecken Sie die andere Spitze in die Halterung.
- ☐ Drehen Sie mit dem Maulschlüssel **9** die beiden Überwurfmutter **2** fest.

● Wartung und Reinigung



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.

- ☐ Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- ☐ Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.
- ☐ Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen. Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

● Service

- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

● Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

DE

Service Deutschland

Tel.: 01805772033
(0,14 EUR / Min. aus dem dt.
Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 EUR / Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.de

IAN 71921

AT

Service Österreich

Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

IAN 71921

CH

Service Schweiz

Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min., Mobilfunk
max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 71921

● **Entsorgung**



Die Verpackung besteht ausschließlich aus umweltfreundlichen Materialien. Sie können in den örtlichen Behältern entsorgt werden.



Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002 / 96 / EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● **Konformitätserklärung / Hersteller C €**

Wir, Kompernaß GmbH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**EC-Niederspannungsrichtlinie
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit
(2004 / 108 / EC)**

angewandte harmonisierte Normen

EN 60335-2-45/A1:2008

EN 60335-1/A13:2008

EN 62233:2008

EN 55014-1/A1:2009

EN 55014-2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

Gerätetyp / Bezeichnung:

Lötpistole PLP 100 A1

Herstellungsjahr: 12-2011

Seriennummer: IAN 71921

Bochum, 31.12.2011



Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

KOMPERNASS GMBH

Burgstraße 21
D-44867 Bochum

Estado de las informaciones · Versione delle
informazioni · Estado das informações · Last
Information Update · Stand der Informationen:
12/2011 Ident.-No.: PLP100A1122011-5

IAN 71921